

Erläuterung von Beschriftungen auf graphischen Blättern

von Ad Stijnman

Auf druckgraphischen Werken der frühen Neuzeit findet man eine Fülle von – in der Regel gedruckten – Aufschriften. Sie geben Aufschluss über die Personen, die an der Herstellung und Herausgabe des jeweiligen Werks beteiligt waren. Auch werden hier zuweilen der Entstehungsort, das Entstehungsjahr oder etwaige Druckprivilegien genannt.

Diese Hinweise finden sich in der so genannten Adresse eines Blattes, die üblicherweise am unteren Rand der gestochenen bzw. radierten Platte angebracht wurde. Bei Holzschnitten findet man sie jedoch nur selten. Die Adresse entsteht um die Mitte des 15. Jahrhunderts und wird im 16. Jahrhundert zur Regel. Noch im 19. Jahrhundert gehört sie zum Erscheinungsbild von Lithographien und Stahlstichen. Von dieser Tradition geht man in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts ab. Lediglich Künstlernamen und Jahreszahlen werden nun genannt, häufig ergänzt um den Titel, die Nummerierung des Blattes und die Höhe der Auflage. Allerdings werden diese Angaben seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zumeist nicht mehr „in der Platte“ eingetragen und mitgedruckt, sondern handschriftlich – meist mit Bleistift – am unteren Rand des Druckes oder auf der Rückseite vermerkt. Sammler haben ihre Besitzvermerke als Notizen oder Stempel auf ihren Blättern hinterlassen.

In der folgenden Auflistung werden die Inhalte und Funktionen von Adressen druckgraphischer Blätter in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt und die dafür verwendeten Begriffe und Abkürzungen in ihrem deutschen, englischen, französischen, italienischen, niederländischen und lateinischen Wortlaut genannt. Diese Liste soll eine eindeutige Erklärung der vielen Begriffe bieten, die man auf Graphik finden kann. Einschränkend sei darauf hingewiesen, dass die genannten Funktionen selten rein, sondern gemischt oder im Wechsel auftraten.

- **Adresse** = Informationen, die im unteren Teil der Druckplatte zu finden sind = address, adres, Adresse, indirizzo
 - Vor dem Hinzufügen von Schrift = avant la lettre, avant toutes lettres, antilettura, antilettura, before letters, before any text, voor de letter, voor alle letters
 - Nach dem Hinzufügen von Schrift = après la lettre, after letters, na de letter
 - Ohne Text = sans lettre, sans aucune lettre, senza lettera, without any text, without letterpress, zonder op- of onderschrift
- **Auflage** = die Höhe der Auflage kann vertraglich festgelegt sein, wird jedoch nie in einer Platte vermerkt; in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts wird es üblich, die Auflagenhöhe unterhalb des Druckes – meist mit Bleistift – anzugeben; für gewöhnlich wird die Nummer innerhalb der Auflage und die Höhe der Auflage genannt, z. B.: 23/50 oder II/XX und auch für Nachdrucke: h.c. II/V; siehe auch *Probe*
- **Auftraggeber** = die Person, die das Werk in Auftrag gegeben hat
 - Hat die Arbeit veranlasst = f.f., fieri fecit; siehe auch *Geldgeber* und *Verleger*
- **Besitzer der Druckplatten** = aeneis formis, f., for., formeis, formis, vom lateinischen Wort 'forma', aeneis typis; meist der Verleger, siehe auch *Buchdruck*, *Drucker* und *Verleger*
- **Buchdruck** = Typendruck, typografischer Textdruck
 - Hat den Text gedruckt = typis, ex typis, vom lateinischen Substantiv 'typus', verweist auf die Person, die die Druckform kontrolliert, im Allgemeinen der Drucker-Verleger; in den späteren Bezeichnungen üblicherweise Verweis auf den Drucker; mit 'aeneis typis' sind jedoch Kupferplatten gemeint; siehe auch *Besitzer der Druckplatten*, *Probe* > *Vom Künstler gedruckt* und *Verleger*

- **Drucker** = impressor; siehe auch *Besitzer der Druckplatten* und *Hersteller*
 - Hat gedruckt = imp., impressit, imprimit, vom lateinischen Verb ‘imprimere’; auch de l’impression de, stampati da; kann auch vom Verleger verwendet werden, da im 16. Jahrhundert und in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts der Drucker auch der Verleger sein konnte; siehe auch *Verleger*
 - Hat in Farben gedruckt = coloribus distincta typis impressa
 - Drucker der Platte = impressor imaginum aeri incisarum
 - Druckwerkstatt = chalcographia, officina
 - Vom Künstler gedruckt, siehe: *Buchdruck* > *Hat den Text gedruckt* und *Probe* > *Vom Künstler gedruckt*
- **Erfinder der Darstellung** = inventor, die Person, welche die Zeichnung, oder einen großen bzw. wichtigen Teil der Vorlage (Gemälde, Relief, Skulptur, Zeichnung) bzw. einen großen oder wichtigen Teil der Komposition, auf die sich ein Stich bezieht, angefertigt hat; auch: figurator, infentor (*sic*), inventeur
 - Hat erfunden = inv., inve., inven., inveniebat, invenit, vom lateinischen Verb ‘invenire’; auch designed by, erf. von ‘erfunden’, ex inventione, inventé par
 - Hat (die Komposition) erschaffen = comp., composuit, cop., vom lateinischen Verb ‘componere’; auch dressé
 - Hat mit-erschaffen, Teilinventor = orn., ornav., ornavit, vom lateinischen Verb ‘ornare’
 - Hat gezeichnet = fig., figurabat, figuravit, vom lateinischen Verb ‘figurare’; auch effigitavit; ebenso del. delineavit, vom lateinischen Verb ‘delineare’, siehe auch *Zeichner*
- **Formschneider** = Holzschneider, graveur sur bois, tailleur de bois, xylographe, houtsnijder, wood cutter, xilografo; auch scalptor, sculptor aber eher für *Stecher* angewendet, siehe dort; siehe auch *Holzstecher*
- **Geldgeber** = creditor
 - Auf Kosten von, durch Geldmittel von = a costa de, a spese di, suis impensis, sump., sumptibus; meist der Verleger, siehe *Verleger*; siehe auch *Auftraggeber*
- **Händler** = venditor; auch mercator
 - Verkauft, verkaufen = prostat, prostant, exemplaria prostant, vom lateinischen Verb ‘prostare’
- **Hersteller**
 - Aus der Werkstatt = ex officina; siehe auch *Drucker* > *Vom Künstler gedruckt*
- **Jahresangabe** = Entstehungsjahr des Stichts oder der Radierung, manchmal Jahr des Drucks oder der Veröffentlichung
 - Im Jahre = A., an., A°, anno; auch A.d.g. = A[nno] d[ivinae] g[ratiae]
- **Holzstecher** = graveur sur bois, houtgraveur, wood engraver; siehe auch *Formschneider*
- **Kopie** = Verweis auf die Person, die eine Kopie oder eine Replik nach der Originalplatte hat anfertigen lassen
 - Hat die Kopie anfertigen lassen = restituit, vom lateinischen Verb ‘restituere’; siehe auch *Vorbild der Darstellung*
- **Leiter** = director
 - Hat die Produktion geleitet = direxit, direx., direxit, dirigens, vom lateinischen Verb ‘dirigere’; siehe auch *Verleger*
- **Lithograph** = imp. Lith., impression lithographique, L.D., lith. Druck, St. V., Stdr. V., Steindr. V., Steindruck von
 - Hat lithographiert = lith., litho., lithog., lithographié par, on stone by
 - Lithographischer Druckanstalt = imp. Lith., impression lithographique, L.D., lith. Institut
- **Maler(in)** = pictor, pictrix

- Hat gemalt = p., pin., ping., pingebat, pinx., pinxit, pinxt., vom lateinischen Verb ‘pingere’; auch effig. pinx., gemalt von, peint
- Nach dem Original = juxta Exemplar
- Nach dem Originalgemälde von = after, d’apres, da
- **Platte**, siehe: *Besitzer der Druckplatten*
- **Privileg** = avec privilege, c.p., con privilegio, cum p., cum pr., cum priv., cum privi., cum privilegio, privilegio, privilegium
 - Mit Genehmigung = licentia, licenza, permissu
- **Probe** = épreuve d’essai, proefdruk, prova di stampa; siehe auch *Auflage*
 - Vom Künstler gedruckt, vor dem Druck der Auflage = a.p., artist’s proof, é.a., é.d’a., eigen druk, épreuve d’artiste, Handdruck, p.d.a., prova d’artista
 - Ätzprobe = épreuve de remarque, épreuve avec remarque, Ätzprobe am Papierrand, proef met remarques, prova di etichetta, remarque proof
 - Farbprobe = c.t.p., colour trial proof
 - Druckerprobe = p.p., p/p, printer’s proof
 - Probedruck, Werkstattprobe, Versuchsprobedruck, Arbeitsprobe = épreuve d’essai, épreuve d’état, proefdruk, proof impression, staat, state, prova di stato, Plattenzustand, t.p., trial proof, Zustand
 - Freigabe zum Druck = b.a.t., bon à tirer, approved for printing, good to pull, OK for printing, buona a stampare, klaar voor de druk
 - Nach dem Druck der Auflage, nicht zum Verkauf gedacht = épreuve de passe, h.c., h/c, hors de commerce
 - Beweisdruck nach dem Druck der Auflage. Hieraus ersieht man, dass die Platte für weitere Drucke unbrauchbar gemacht worden ist, indem man mit einer Kaltnadel in die Oberfläche geritzt oder ein Teil der Platte abgeschnitten hat = cancellation proof
- **Stecher** = aeris caelator, chalcographus, caelator, coelator, excusor, intagliatore, sculptor, sculptor
 - Atelier des Stechers = caelatura
 - Hat gestochen = cae., cael., caelab., caelavit, vom lateinischen Verb ‘caelare’, dieses abgeleitet vom griechischen Verb κοιλαινω ‘aushöhlen’, ‘vertiefen’; inc., incidebat, incidit, incisit, insidit, vom lateinischen Verb ‘incidere’; exculpit, s., sc., scalp., schul., schulp., schulpxit,, sct., scu., sculp., sculpcit, sculpebat, sculps., sculpsit, sculpt., sculpxit, vom lateinischen Verb ‘sculpere’ (oft auch bei Radierungen angewendet); auch eng., engd., esc., gest. von, gestochen von, gravé par, incise, sculpsit ferro (mit einem Grabstichel gestochen); NB, ab und zu auch excudit, siehe *Verleger*
 - Hat in Kupfer gestochen oder radiert = einer der oben aufgeführten lateinischen Termini kombiniert mit: aere, in aere, in aes; auch aeri aqua forti inscriptae, aeri infudit, aere exarat, delineatio aere exarata, in aes incisa, in Kupffer gebracht
 - Hat in Stahl gestochen oder radiert = Stahlst.
 - Hat radiert = a.f., aqua, aquaforti, f. aqua, fecit aqua forti, fecit in aqua ford. (*sic*) aber oft auch eine Form von ‘sculpere’; auch gravé à l’eau-forte par
 - Hat mit Aquatinta radiert = aq:tinta, aquatinta
 - Hat die Heliogravüre radiert = ph. sc., photogravure sculpsit, photosculpsit
 - Hat die Buchstaben gestochen = écrit, scrip., scripsit, vom lateinischen Verb ‘scribere’
 - Hat die Arbeit vollendet = perfecit, vom lateinischen Verb ‘perficere’; auch terminé, terminé au burin

- Hat angefertigt = f., fac., faciebat, fc., fe., fec., fecer. (von fecerunt, wenn zwei oder mehr Personen an der Platte gearbeitet haben), fecit, fect., fet., ft., vom lateinischen Verb 'facere'; gemaakt, verfertigt
- Hat nachgestochen = reparavit
- **Verfasser des Textes**
 - Hat verfasst = accidebat vom lateinischen Verb 'accidere' (?), ludebat vom lateinischen Verb 'ludere'
- **Verleger** = ed., editor, Verlag v., Verlag von, zu finden beij, zu finden bey; auch lib., librairie, Buchhandlung, wenn der Druck von einem Buchhändler verkauft wird
 - Hat verlegt = ex., exc., excu., excud., excude., excudebat, excudebatur, excudens, excudit, excusum, excutit, exk., vom lateinischen Verb 'excudere'; NB, excudit bedeutet ab und zu auch 'hat gestochen', siehe *Stecher*; auch aeditae, ausgangen, bei, beij, bey, bij, by, ches, chez, curabat, curavit, vom lateinischen Verb 'curare', div., divulg., divulgavit, vom lateinischen Verb 'divulgare', en casa de, express., expressa, expressit vom lateinischen Verb 'exprimere', in lucem aeditae, in lucem misit, presentirt, uitgegeven; siehe auch *Auftraggeber, Besitzer der Druckplatten, Buchdruck, Drucker > Hat gedruckt, Geldgeber und Leiter*
- **Veröffentlicht gemäß dem Gesetz** = published as the act directs; Ausdruck, der nur in England verwendet wird
- **Vorbild der Darstellung**
 - Nach dem Leben = ad vivum, d'après nature, nach der Natur
 - Nach dem Original = ex archetypis
 - Nach einem Druck, Gemälde oder einer Zeichnung = après, gravure d'interpretation
- **Widmung** = dedicatio
 - Gewidmet = D.D., D.D.D., D.D.D.D., dedet, dedicavit et dat, dedit dedicavitque, dicat, vom lateinischen Verb 'dedicare', 'dat' von 'dare'; auch consecrat
- **Zeichner** = delineator, auch deliniator; üblicherweise die Person, die eine Zeichnung nach einem Originalgemälde, Relief oder einer Skulptur angefertigt hat
 - Hat gezeichnet = d., de., del., deli., delie., delin., delineavit, delit., delt., vom lateinischen Verb 'delineare'; auch abgezeichnet, deline infudit, delineatae, descripsit, desig., designavit, dess. par, dessin. par, dis., disegno, effig., effigiavit, fig., figur., figurabat, figuravit, gezeichnet von; siehe auch *Erfinder der Darstellung > Hat gezeichnet*

Alphabetische Liste von Aufschriften und ihre Bedeutung

a costa de	auf Kosten von
a spese di	auf Kosten von
A.	im Jahre
A.d.g.	im Jahre
a.f.	hat radiert
a.p.	vom Künstler gedruckt
abgezeichnet	hat gezeichnet
accidebat	hat verfasst
ad vivum	nach dem Leben
address	Adresse
adres	Adresse
Adresse	Adresse
aeditae	hat verlegt
aeneis formis	Besitzer der Druckplatten
aeneis typis	Besitzer der Druckplatten
aere ...	hat in Kupfer gestochen oder radiert
aere exarat ...	hat in Kupfer gestochen oder radiert
aeri aqua forti inscriptae	hat in Kupfer gestochen oder radiert
aeri infudit ...	hat in Kupfer gestochen oder radiert
aeris caelator	Stecher
after	nach dem Originalgemälde von
after letters	nach dem Hinzufügen von Schrift
an.	im Jahre
anno	im Jahre
antilettera	vor dem Hinzufügen von Schrift
A°	im Jahre
approved for printing	Freigabe zum Druck
après	nach einem Druck, Gemälde oder einer Zeichnung
après la lettre	nach dem Hinzufügen von Schrift
aq:tinta	hat mit Aquatinta radiert
aqua	hat radiert
aquaforti	hat radiert
aquatinta	hat mit Aquatinta radiert
Arbeitsprobe	Probedruck
artist's proof	vom Künstler gedruckt
Ätzprobe am Papierrand	Ätzprobe
ausgegangen	hat verlegt
avant la lettre	vor dem Hinzufügen von Schrift
avant toute lettre	vor dem Hinzufügen von Schrift
avantilettera	vor dem Hinzufügen von Schrift
avec privilege	Privileg
b.a.t.	Freigabe zum Druck
before any text	vor dem Hinzufügen von Schrift
before letters	vor dem Hinzufügen von Schrift
bei	hat verlegt
beij	hat verlegt

bey	hat verlegt
bij	hat verlegt
by	hat verlegt
bon à tirer	Freigabe zum Druck
buona a stampare	Freigabe zum Druck
c.p.	Privileg
c.t.p.	Farbprobe
cae.	hat gestochen
cael.	hat gestochen
caelab.	hat gestochen
caelator	Stecher
caelatura	Atelier des Stechers
caelavit	hat gestochen
cancellation proof	Beweis-Abdruck von der zerstörten Platte
chalcographia	Druckwerkstatt
chalcographus	Stecher
ches	hat verlegt
chez	hat verlegt
coelator	Stecher
coloribus distincta typis impressa	hat in Farben gedruckt
colour trial proof	Farbprobe
comp.	hat (die Komposition) erschaffen
composuit	hat (die Komposition) erschaffen
con privilegio	Privileg
consecrat	gewidmet
cop.	hat (die Komposition) erschaffen
creditor	Geldgeber
cum p.	Privileg
cum pr.	Privileg
cum priv.	Privileg
cum privi.	Privileg
cum privilegio	Privileg
curabat	hat verlegt
curavit	hat verlegt
d.	hat gezeichnet
D.D.	gewidmet
D.D.D.	gewidmet
D.D.D.D.	gewidmet
d'apres	nach dem Originalgemälde von
d'après nature	nach dem Leben
da	nach dem Originalgemälde von
de l'impression de	hat gedruckt
de.	hat gezeichnet
dedet	gewidmet
dedicatio	Widmung
dedicavit et dat	gewidmet
dediée	gewidmet
dedit dedicavitque	gewidmet
del.	hat gezeichnet

deli.	hat gezeichnet
delie.	hat gezeichnet
delin.	hat gezeichnet
deline infudit	hat gezeichnet
delineatae	hat gezeichnet
delineatio aere exarata ...	hat in Kupfer gestochen oder radiert
delineator	Zeichner
deliniator	Zeichner
delineavit	hat gezeichnet
delit.	hat gezeichnet
delt.	hat gezeichnet
deneavit	hat gezeichnet
descripsit	hat gezeichnet
desig.	hat gezeichnet
designavit	hat gezeichnet
designed by	hat erfunden
dess. par	hat gezeichnet
dessin. par	hat gezeichnet
dicat	gewidmet
dierexit	hat die Produktion geleitet
director	Leiter
direx.	hat die Produktion geleitet
direxit	hat die Produktion geleitet
dirigens	hat die Produktion geleitet
dis.	hat gezeichnet
disegno	hat gezeichnet
div.	hat verlegt
divulg.	hat verlegt
divulgavit	hat verlegt
dressé	hat (die Komposition) erschaffen
é.a.	vom Künstler gedruckt
é.d'a.	vom Künstler gedruckt
écrit	hat die Buchstaben gestochen
ed.	Verleger
editor	Verleger
effig.	hat gezeichnet
effig. pinx.	hat gemalt
effigiavit	hat gezeichnet
effigitavit	hat gezeichnet
eigen druk	vom Künstler gedruckt
en casa de	hat verlegt
eng.	hat gestochen
engd.	hat gestochen
épreuve avec remarque	Ätzprobe
épreuve d'artiste	vom Künstler gedruckt
épreuve d'essai	Probedruck
épreuve d'état	Probedruck
épreuve de passe	nach dem Druck der Auflage
épreuve de remarque	Ätzprobe

erf.	hat erfunden
esc.	hat gestochen
ex archetypis	nach dem Original
ex inventione	hat erfunden
ex officina	aus der Werkstatt
ex typis	hat den Text gedruckt
ex.	hat verlegt (selten: hat gestochen)
exc.	hat verlegt (selten: hat gestochen)
excū.	hat verlegt (selten: hat gestochen)
excud.	hat verlegt (selten: hat gestochen)
excude.	hat verlegt (selten: hat gestochen)
excudebat	hat verlegt (selten: hat gestochen)
excudebatur	hat verlegt (selten: hat gestochen)
excudit	hat verlegt (selten: hat gestochen)
excudens	hat verlegt (selten: hat gestochen)
exculpsit	hat gestochen
excusor	Stecher
excusum	hat verlegt
excutit	hat verlegt (selten: hat gestochen)
exemplaria prostant	verkaufen (pluralis)
exk.	hat verlegt
express.	hat verlegt
expressa	hat verlegt
expressit	hat verlegt
f. [= fecit]	hat angefertigt
f. [= formis]	Besitzer der Druckplatten
f. aqua	hat radiert
f.f.	hat die Arbeit veranlasst
fac.	hat angefertigt
faciebat	hat angefertigt
fc.	hat angefertigt
fe.	hat angefertigt
fec.	hat angefertigt
fecer.	haben angefertigt (pluralis)
fecit	hat angefertigt
fecit aqua forti	hat radiert
fecit in aqua ford.	hat radiert
fect.	hat angefertigt
fet.	hat angefertigt
fieri fecit	hat die Arbeit veranlasst
fig.	hat gezeichnet
figur.	hat gezeichnet
figurator	Erfinder der Darstellung
figurabat	gezeichnet von
figuravit	hat gezeichnet
for.	Besitzer der Druckplatten
formeis	Besitzer der Druckplatten
formis	Besitzer der Druckplatten
ft.	hat angefertigt

gest. von	hat gestochen
gestochen von	hat gestochen
gezeichnet von	hat gezeichnet
good to pull	Freigabe zum Druck
gravé à l'eau-forte par	hat radiert
gravé par	hat gestochen
graveur sur bois	Formschneider oder Holzstecher
gravure d'interpretation	nach einem Druck, Gemälde oder einer Zeichnung
h.c.	nach dem Druck der Auflage
h/c	nach dem Druck der Auflage
Handdruck	vom Künstler gedruckt
Holzschneider	Formschneider
hors de commerce	nach dem Druck der Auflage
houtgraveur	Holzstecher
houtsnijder	Formschneider
imp.	hat gedruckt
imp. lith.	Lithograph, lithographische Druckanstalt
impression lithographique	Lithograph, lithographische Druckanstalt
impressit	hat gedruckt
impressor	Drucker
impressor imaginum aeri incisarum	Drucker der gestochenen oder radierten Platte
imprimit	hat gedruckt
in aere ...	(hat) in Kupfer (gestochen oder radiert)
in aes ...	(hat) in Kupfer (gestochen oder radiert)
in Kupffer gebracht	(hat) in Kupfer (gestochen oder radiert)
in lucem aeditae	hat verlegt
in lucem misit	hat verlegt
inc.	hat gestochen
incidebat	hat gestochen
incidit	hat gestochen
incise	hat gestochen
incisit	hat gestochen
indirizzo	Adresse
infentor	Erfinder der Darstellung
insidit	hat gestochen
intagliatore	Stecher
inv.	hat erfunden
inve.	hat erfunden
inven.	hat erfunden
inveniebat	hat erfunden
invenit	hat erfunden
inventé par	hat erfunden
inventeur	Erfinder der Darstellung
inventor	Erfinder der Darstellung
juxta Exemplar	nach dem Original
klaar voor de druk	Freigabe zum Druck
L.D.	Lithograph, lithographischer Druckanstalt

lib.	Buchhandlung
librairie	Buchhandlung
licentia	mit Genehmigung
licenza	mit Genehmigung
lith.	hat lithographiert
lith. Druck	Lithograph
lith. Institut	lithographische Druckanstalt
litho.	hat lithographiert
lithog.	hat lithographiert
lithographié par	hat lithographiert
ludebat	hat verfasst
mercator	Händler
na de letter	nach dem Hinzufügen von Schrift
nach der Natur	nach dem Leben
officina	Druckwerkstatt
OK for printing	Freigabe zum Druck
on stone by	hat lithographiert
orn.	hat mit-erschaffen, Teilinventor
ornav.	hat mit-erschaffen, Teilinventor
ornavit	hat mit-erschaffen, Teilinventor
p.	hat gemalt
p.a.	vom Künstler gedruckt
p.d.a.	vom Künstler gedruckt
p.p.	Druckerprobe
p/p	Druckerprobe
peint	hat gemalt
perfecit	hat die Arbeit vollendet
permissu	mit Genehmigung
ph. sc.	hat die Heliogravüre radiert
photogravure sculpsit	hat die Heliogravüre radiert
photosculpsit	hat die Heliogravüre radiert
pictor	Maler
pictrix	Malerin
pin.	hat gemalt
ping.	hat gemalt
pingebat	hat gemalt
pinx.	hat gemalt
pinxit	hat gemalt
pinxt.	hat gemalt
Plattenzustand	Probedruck
presentirt	hat verlegt
printer's proof	Druckerprobe
privilegio	Privileg
privilegium	Privileg
proef met remarques	Ätzprobe
proefdruk	Probedruck
proof impression	Probedruck
prostant	verkaufen (pluralis)
prostat	verkauft

prova d'artista	vom Künstler gedruckt
prova di etichetta	Ätzprobe
prova di stampa	Probe
prova di stato	Probedruck
published as the act directs	veröffentlicht gemäß dem Gesetz
remarque proof	Ätzprobe
reparavit	hat nachgestochen
restituit	hat die Kopie anfertigen lassen
s.	hat gestochen
sans aucune lettre	ohne Text
sans lettre	ohne Text
sc.	hat gestochen
scalp.	hat gestochen
sculptor	Formschneider, Stecher
schul.	hat gestochen
schulp.	hat gestochen
schulpxit	hat gestochen
scrip.	hat die Buchstaben gestochen
scripsit	hat die Buchstaben gestochen
set.	hat gestochen
scu.	hat gestochen
sculp.	hat gestochen
sculpcit	hat gestochen
sculpebat	hat gestochen
sculps.	hat gestochen
sculpsit	hat gestochen
sculpsit ferro	hat gestochen
sculpt.	hat gestochen
sculptor	Formschneider, Stecher
sculpxit	hat gestochen
senza lettera	ohne Text
St. v.	Lithograph
staat	Probedruck
Stahlst.	hat in Stahl gestochen oder radiert
stampati da	hat gedruckt
state	Probedruck
Stdr. v.	Lithograph
Steindr. v.	Lithograph
Steindruck von	Lithograph
suis impensis	auf Kosten von
sump.	auf Kosten von
sumptibus	auf Kosten von
t.p.	Probedruck
tailleur de bois	Formschneider
terminé	hat die Arbeit vollendet
terminé (au burin)	hat die Arbeit vollendet
trial proof	Probe
typis	hat den Text gedruckt
typis express.	hat den Text gedruckt

uitgegeven	verlegt von
venditor	Händler
verfertigt	hat angefertigt
Verlag v.	Verleger
Verlag von	Verleger
Versuchsprobedruck	Probedruck
voor alle letters	vor dem Hinzufügen von Schrift
voor de letter	vor dem Hinzufügen von Schrift
Werkstattprobe	Probedruck
without any text	ohne Text
without letterpress	ohne Text
wood cutter	Formschneider
wood engraver	Holzstecher
xilografo	Formschneider
xylographe	Formschneider
zonder op- of onderschrift	ohne Text
zu finden beij	Verleger
zu finden bey	Verleger
Zustand	Zustand